

だい
第

8

か
課

や たい

屋台はどこかわかりますか？



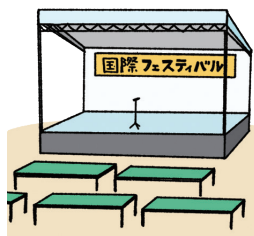
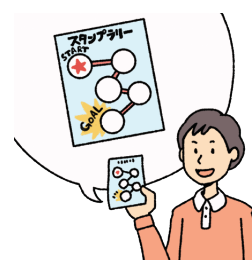
カラオケ大会やスピーチコンテストなどに出たことがありますか？ 出てみたいと思いますか？
Apakah Anda pernah mengikuti lomba pidato atau lomba karaoke? Apakah Anda ingin mencobanya?



1. 国際交流フェスティバルのチラシ

Cando
32

イベントのプログラムを見て、出し物の時間や内容など、主な情報を読み取ることができる。
Mampu mendapatkan informasi utama ketika melihat daftar acara, seperti waktu dan pertunjukan apa saja yang ada.

1 ことばの準備
Persiapan kata【イベント会場】
かいじょうa. 屋台
やたいb. ステージ
stagec. パフォーマンス
performanced. 観光紹介コーナー
(～コーナー)
かんこうしょうかいe. スピーチコンテスト
(～コンテスト)
speech contestf. カラオケ大会
(～大会)
karaoke contestg. 合気道デモンストレーション
(～デモンストレーション)
aikido demonstrationh. 世界の遊び体験
(～体験)
せかい あそび たいけんi. ファッションショー
(～ショー)
fashion showj. スタンプラリー
stamp rally

第8課 屋台はどこかわかりますか？

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 08-01
Simaklah sambil melihat ilustrasi!

(2) 聞いて言いましょう。🔊 08-01
Simaklah, lalu ulangi!

(3) 聞いて、a-j から選びましょう。🔊 08-02
Simaklah, lalu pilihlah a - j!

2 イベントのチラシを読みましょう。
Bacalah selebaran berikut!

国際交流フェスティバルのチラシを見えています。
Anda sedang melihat selebaran festival pertukaran kebudayaan internasional.

(1) 国際交流フェスティバルは、いつ、どこにありますか。

入場料はいくらですか。書いてあるところに印をつけましょう。

Kapan dan di manakah festival pertukaran kebudayaan internasional itu diselenggarakan? Berapa harga tiket masuknya? Tandailah bagian yang menuliskan hal tersebut!

第3回
国際交流フェスティバル
入場料無料
2011年11月3日(土)~4日(日)
市民広場+交流プラザきらら

主催: 北浦和国際交流協会
協力: 国際交流基金日本語国際センター
お問い合わせ: 048-438-3838
kitaurawa-aic@kitaurawa.com

第8課 屋台はどこかわかりますか？

(2) 裏面のプログラムを見て、① - ④のイベントについて、メモしましょう。

Lihatlah acara yang tertera di bagian belakang selebaran! Buatlah catatan mengenai acara ① - ④!

	① 合気道 あいきどう デモンストレーション	② 世界の遊び体験 せかい あそび たいけん	③ 民族衣装 みんぞくいしょう ファッションショー	④ スピーチコンテスト
日時 にちじ				
場所 ばしょ				

会場 Map (市民広場)

市役所
ステージ
本部
1 2 3 4 5
6 7 ふれあいコーナー 8 9 10
交流プラザきらら

ステージ

11月3日
10:00-10:30 タイのダンス
11:00-11:30 民族衣装ファッションショー
13:00-13:30 フラダンスショー
15:00-16:00 和太鼓パフォーマンス

11月4日
10:00-10:30 合気道デモンストレーション
11:00-11:30 民族衣装ファッションショー
13:00-15:45 カラオケ大会

ワールドマーケット 屋台
(10時～16時)
11月3日・4日
1 タイ料理 4 ベルギー料理
2 トルコ料理 5 モンゴル料理
3 ネパール料理

ワールドマーケット 世界の雑貨・団体紹介
11月3日・4日
6 ベトナムの民芸品、アクセサリ
7 カンボジアの雑貨やお菓子
8 ミャンマーの手芸品
9 ガーナのフェアトレードチョコレート
10 外国人支援ネットワーク

交流プラザきらら
11月3日 13:00-16:00
日本語スピーチコンテスト
第1部 小・中学生の部
第2部 高校生以上・一般の部

ふれあいコーナー
11月3日 世界の遊び体験
ピニャータ～お菓子の入ったくす玉割り
①11:30～ ②13:45～
中国ゴマを回そう
①10:15～ ②12:30～
11月4日 民芸品手作りコーナー
11:00～15:30 (材料費:300円)
11月3日・4日 民族衣装を着てみよう
11:00～15:30 (※カメラをご持参ください)

スタンプラリー スタンプラリー：本部テントでカードを配布します。(小学生以下)



こくさいこうりゅう

国際交流 pertukaran budaya internasional

にゅうじょうりゅう

入場料 harga tiket masuk (HTM)

みんぞくいしょう

民族衣装 pakaian tradisional



2. スピーチコンテストは、もう始まりましたか？

Can-do
33

イベント会場で、係員などに時間や場所などを質問して、その答えを理解することができる。
Mampu bertanya kepada panitia atau orang lainnya mengenai waktu dan tempat suatu acara, serta memahami jawabannya.

1 会話を聞きましょう。 Simaklah percakapan berikut!

▶ イベント会場に来了います。
Orang-orang berikut datang mengunjungi tempat suatu acara.

(1) どんなことを質問していますか。a-e から選びましょう。
Apakah yang mereka tanyakan? Pilihlah a - e!

- a. 場所はどこか b. 何時からか c. もう始まったか d. やっているか e. まだできるか

	① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06
質問				
	,	,		,

(2) もういちど聞きましょう。質問の答えをメモしましょう。③は地図に印をつけましょう。
Simaklah sekali lagi! Buatlah catatan mengenai jawabannya! Untuk percakapan ③, tandailah petanya!

	① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06
答え				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。08-03 ~ 08-06
Perhatikan kata-kata berikut, lalu simaklah sekali lagi!

受け付け resepsionis/meja informasi | あっち di sana | つきあたり di ujung -- (jalan; lorong) | たぶん mungkin


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 08-07 08-08
 Simak audio, lalu isi bagian yang digarisbawahi!

A：スピーチコンテストは、_____始^{はじ}まりましたか？

B：_____始^{はじ}まって_____。

A：あのう、_____やっ^やて_____か？

B：すみませんが、今日^{きょう}の受け付^うけは、_____終^おわりました。

A：あのう、フリーマーケットをやっていると聞^きいたんですが……。

B：今日^{きょう}は、_____終^おわりましたよ。

❗ 「もう」は、どうい^いう意味^みですか。「まだ」は、どうい^いう意味^みだと思^{おも}いますか。
 → 文法^{ぶんぽう}ノート ① ②
 Menurut Anda, apakah makna dari 「もう」？ apakah makna dari 「まだ」？

A：カンボジア料理^{りょうり}の屋台^{やたい}は、_____わ^わかりますか？

B：あ^あちの奥^{おく}です。

A：(明日^{あした}のフリーマーケットは) _____から _____、わ^わかりますか？

B：10 時^じぐら^{ぐら}いだと思^{おも}います。

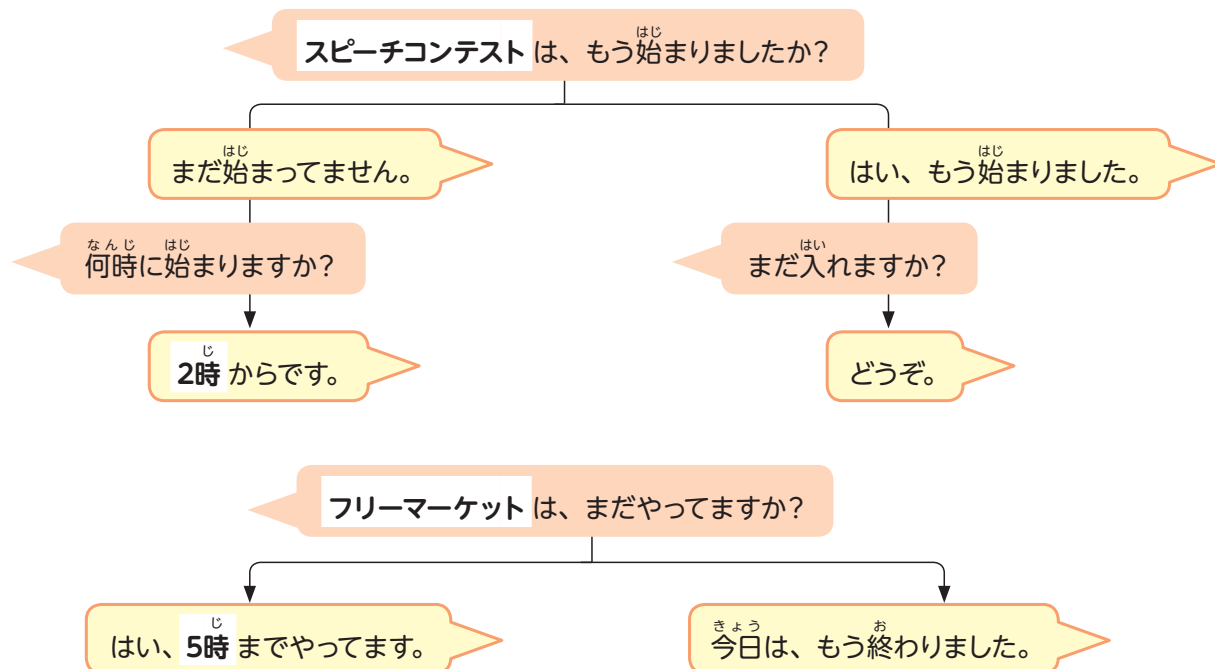
❗ 時間^{じかん}や場所^{ばしょ}を質問^{しつもん}したいとき、ど^かんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ③
 Pola apakah yang digunakan ketika ingin bertanya mengenai waktu dan tempat?

(2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、会^{かい}話^わをもうい^いちど聞^ききましょう。 08-03 ~ 08-06
 Perhatikan bentuk ungkapan yang digunakan, lalu simaklah percakapan sekali lagi!

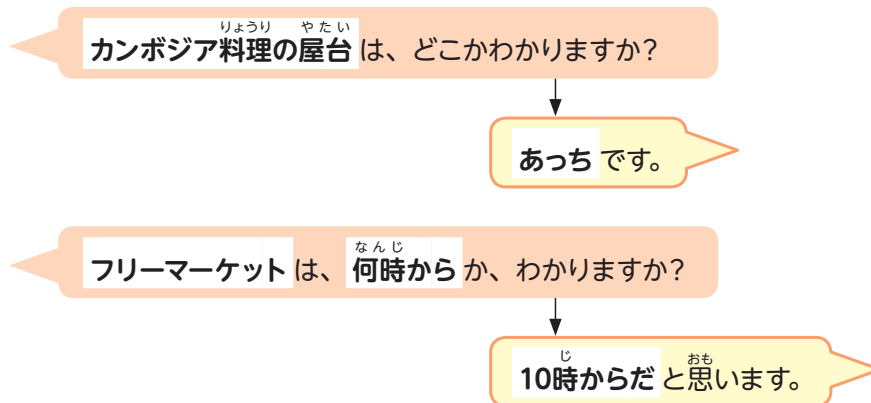
2 イベントの時間や場所について質問しましょう。

Bertanyalah mengenai waktu dan tempat suatu acara!

- ① 係の人に聞く Bertanya kepada salah seorang panitia.



- ② 周りの人に聞く Bertanya kepada seseorang yang ada di dekat Anda.



- (1) 会話を聞きましょう。 08-09 08-10 / 08-11 08-12 / 08-13
Simaklah percakapan berikut!

- (2) シャドーイングしましょう。 08-09 08-10 / 08-11 08-12 / 08-13
Lakukanlah shadowing!

- (3) ①の設定で、ロールプレイをしましょう。

1人が前の「1. 国際交流フェスティバルのチラシ」を見て、いろいろなイベントについて、会場の人に質問しましょう。1人は係の人になって、答えましょう。

Ayo bermain peran dengan situasi ①! Satu orang berperan melihat selebaran yang ada pada bagian "1. 国際交流フェスティバルのチラシ", lalu bertanya mengenai berbagai acara di festival tersebut kepada panitia. Satu orang lainnya berperan menjadi panitia dan menjawab pertanyaannya.



3. だれでも参加できますか？

Can-do
34

自分が参加したいイベントの参加条件や申し込み方法について、担当者に質問することができる。
Mampu bertanya kepada penanggung jawab suatu acara mengenai persyaratan dan tata cara pendaftaran acara yang ingin diikuti.

1 会話を聞きましょう。 Simaklah percakapan berikut!

- ▶ カラオケ大会に参加したいヨスさんが、交流協会の窓口で、係の人に質問しています。
Jos yang ingin berpartisipasi dalam lomba karaoke, sedang bertanya kepada panitia di loket pusat kebudayaan.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 08-14

カラオケ大会について、どんなことがわかりましたか。() の中にことばを書きましょう。

a, b は、正しいほうを選びましょう。

Mula-mula, simaklah tanpa melihat naskah! Hal apa saja yang Anda ketahui mengenai lomba karaoke tersebut?
Tuliskan jawaban pada bagian bertanda kurung. Selain itu, pilihlah jawaban yang benar antara a dan b!

さんかじょうけん 参加条件 Syarat pendaftaran	() 以上の人は、だれでも参加できる。 でも、() の人は参加できない。
さんかひ 参加費 Biaya pendaftaran	ひとり () 円払う。
しょうひん 賞品 Hadiah	a. ある b. ない
うた 歌 Lagu	楽器の演奏は (a. できる b. できない)。 () がある曲だけ歌える。
もうこ 申し込み Pendaftaran	a. 申し込んだ人は、みんな出られる。 b. 早く申し込んだ人が出られる。

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 08-14

Simaklah sambil melihat naskah!

ヨス：すみません。今度、国際交流フェスティバルで、カラオケ大会があると聞きました。だれでも参加できますか？

係の人：カラオケ大会ですね。はい。中学生以上でしたら、だれでも参加できます。でも、プロの方はご遠慮いただいています。

ヨス：えんりょ？

係の人：プロの人は出られません。

ヨス：わかりました。友だちと2人で出てもいいですか？

係の人：だいじょうぶですよ。

ヨス：お金は払いますか？

係の人：参加費は、1人1,000円いただいています。優勝した人には、賞品が出ます。

ヨス：そうですか。どんな歌でもいいですか？

係の人：いいですけど、ステージでは楽器の演奏ができないので、カラオケがある曲だけです。

ヨス：そうなんですか。じゃあ、友だちと相談してみます。

どうやって申し込んだらいいですか？

係の人：こちらが申込書です。ここに、お名前と必要事項を書いて持って来てください。

ヨス：じゃあ、決まったら、この紙に書いて持って来ます。

係の人：申し込みは先着順なので、できるだけ早く持って来てください。

ヨス：せんちゃく……？

係の人：早く申し込んだ人から、順番に決めます。遅い人は出られません。

ヨス：ああ、わかりました。ありがとうございます。

中学生 ちゅうがくせい siswa SMP (Sekolah Menengah Pertama) | プロ えんりょ profesional | 遠慮する えんりょ diharapkan tidak melakukan | 参加費 さんかひ biaya pendaftaran

優勝する ゆうしょう pemenang pertama | 賞品 しょうひん (が出る) (ada) hadiahnya | 相談する そうだん berkonsultasi

必要事項 ひつようじこう informasi yang dibutuhkan | 先着順 せんちゃくじゅん berdasarkan urutan tiba (siapa cepat dia dapat) | 順番に じゅんばん secara berurutan

第8課 屋台はどこわかりますか？

2 参加したいイベントについて質問しましょう。

Bertanyalah mengenai suatu acara yang ingin Anda ikuti!

① 参加条件

こんど、**カラオケ大会**があると聞きました。
だれでも参加できますか？

はい。**中学生以上**でしたら、
だれでも参加できます。

② 参加費

お金は払いますか？

参加費は、1人**1,000円**です。

無料です。

③ その他の条件

歌は、何でもいいですか？

スピーチのテーマ
着る服
ダンス

はい。

カラオケがある曲だけです。

④ 申し込み

どうやって申し込んだらいいですか？

こちらが**申込書**です。

先着順なので、できるだけ早くお願いします。

申し込みが多いときは、**抽選**になります。

わかりました。ありがとうございます。

第8課 屋台はどこかわかりますか？

- (1) 会話を聞きましょう。  08-15 /  08-16 /  08-17 /  08-18 /  08-19
Simaklah percakapan berikut!

- (2) シャドーイングしましょう。  08-15 /  08-16 /  08-17 /  08-18 /  08-19
Lakukanlah shadowing!

- (3) ロールプレイをしましょう。

ひとり した れい きょうみ えら さん かほうほう しつもん
1人が下の例から興味のあるイベントを選んで、参加方法について質問しましょう。

ひとり かかり ひと こた
1人は係の人になって、答えましょう。

Ayo bermain peran! Satu orang berperan menjadi orang yang tertarik dengan salah satu acara di bawah ini dan mengajukan pertanyaan mengenai cara berpartisipasi. Satu orang lainnya berperan menjadi panitia dan menjawab pertanyaan tersebut.

(例) スピーチコンテスト、民族衣装ファッションショー、世界のダンス大会



4. みなさま ねが 皆様をお願いいたします

Can-do
35

イベント会場で、案内や注意事項などのアナウンスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Mampu mendengarkan serta memahami garis besar isi pengumuman mengenai panduan acara dan hal-hal yang perlu diperhatikan ketika berada di tempat suatu acara.

1 アナウンスを聞きましょう。

Simaklah pengumuman berikut!

- ▶ 国際交流フェスティバルの会場にきています。
Anda sedang berada di festival pertukaran kebudayaan internasional.



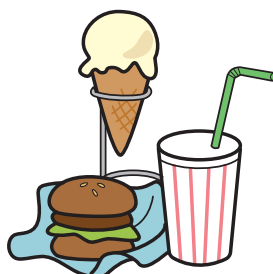
(1) 何について言っていますか。a-e から選びましょう。

Apa isi pemberitahuan tersebut? Pilihlah a - e!

a. 写真、動画撮影



b. 飲食



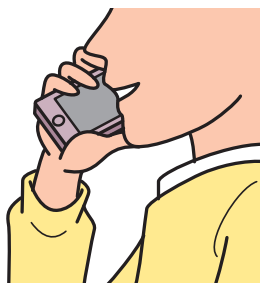
c. たばこ



d. 食べ物の販売



e. 携帯電話



① 08-20	② 08-21	③ 08-22	④ 08-23
	,		

(2) もういちど聞きましょう。① - ③は、やってもいいことには○、やってはいけないことには×を書きましょう。④は、内容と合っているほうに、○をつけましょう。

Simaklah sekali lagi! Untuk ①—③, berilah tanda ○ jika hal itu boleh dilakukan dan tanda X jika tidak boleh dilakukan. Untuk nomor ④ lingkarkanlah hal yang sesuai dengan isi pemberitahuan.

① 08-20	② 08-21	③ 08-22	④ 08-23
1. たばこを吸う () 2. 小さい子どもといっしょに来る ()	1. 写真を撮る () 2. 動画を撮る () 3. 携帯電話で話す ()	1. 食べ物や飲み物をホールの中で食べる () 2. 食べ物や飲み物を外のロビーで食べる ()	1. ロールケーキは、今、 (a. 買える b. 買えない)

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。08-20 ~ 08-23

Perhatikan kata-kata berikut, lalu simaklah sekali lagi!

- ① 公園内 dalam taman (～内 dalam ～) | お子様 anak-anak | 協力する bekerja sama
- ② 電源(を切る) mematikan | マナーモード mode senyap (silent mode) | 設定する mengeset; mengatur | 通話する berbicara di telepon
- ③ 持ち込み membawa | 禁止 dilarang
- ④ 終了する berakhir; selesai | 個数 jumlah; kuantitas | 限られている dibatasi; terbatas | 列 antrean

 客に使う丁寧な表現 Ragam lisan halus yang lazim digunakan kepada pelanggan

皆様にお願いいたします (= みなさんにお願ひします)

お見えです (= 来ています)

ご遠慮くださいませ (= 遠慮してください)

ご協力よろしくお願ひいたします (= 協力をお願いします / 協力してください)

お求めの (= 買うつもり)



5. 国際交流祭りの感想

Can-do 36

イベントに参加した友人の SNS の簡単な書き込みを読んで、内容を理解することができる。
Mampu membaca serta memahami isi tulisan sederhana di media sosial yang diunggah teman yang telah mengikuti suatu acara.

1 SNS の書き込みを読みましょう。

Bacalah isi tulisan di media sosial berikut!

▶ SNS でフォローしている友だちの書き込みを読んでいます。友だちは、国際交流祭りに参加しました。
Anda sedang membaca tulisan yang diunggah oleh teman di media sosial. Teman Anda baru saja berpartisipasi dalam festival pertukaran kebudayaan internasional.

- (1) 国際交流祭りには、どんなプログラムがありましたか。書いてあるところに_____をひきましょう。
Ada acara apa saja di festival pertukaran kebudayaan internasional tersebut? Berilah garis bawah pada bagian-bagian yang menyajikan informasi tersebut!

📶 📶 🔋 0:08

🏠
▶
👤
🔔
☰

Daniel Martin
 20 年 10 月 17 日

日ようび、ちゅうおう公園で 秋のこくさいこうりゅう祭りが
 ありました。
 私も、友だちと 行きました。天気がよくて 公園は 人が
 いっぱいでした。
 ステージでは、カラオケ大会やゲーム大会などが ありました。
 日本のたいこ えんそうを はじめて見ました。
 たいこ体験コーナーがあつて、私も たいこを たたいてみま
 した。はじめてでしたが、うまく たたけて、とても いい音
 でした。
 いろいろな国の パフォーマンスも ありました。
 フィリピン人の 友だちが バンブーダンスを 見せました。
 とても うまくて かつこよかったです。たくさん 練習した
 そうです。
 屋台が たくさん あつて、いろいろな国の食べ物を 売って
 いました。
 バングラデシュのカレーと インドネシアのサテーを 食べま
 した。とても、おいしかった！
 来年も 行きたいです。





👍 27 件
💬 2 件

第8課 屋台はどこかわかりますか？

(2) この人は何をしましたか。それは、どうでしたか。メモしましょう。
Hal apa saja yang dilakukan orang tersebut? Bagaimana kesannya? Buatlah catatan!

なに 何をした？	どうだった？



たいこ 太鼓 *drums/ beduk* khas Jepang | たたく *menabuh, memukul* | らいねん 来年 *tahun depan*



6. イベントの感想

Can-do
37

SNS に、自分が参加したイベントについて、簡単に書き込むことができる。
Mampu membuat tulisan sederhana di media sosial mengenai suatu acara yang pernah diikuti.

1 自分が参加したイベントについて書きましょう。

Tulislah mengenai acara yang pernah Anda ikuti!

▶ イベントに参加した感想を SNS に書き込みます。

Anda membuat tulisan di media sosial mengenai kesan setelah berpartisipasi dalam suatu acara.

(1) 書く内容について、簡単にメモしましょう。

Buatlah catatan sederhana mengenai isi tulisan yang akan Anda buat!

メモ

- 何のイベントですか。いつ、どこでありましたか。
Acara apakah itu? Kapan dan di mana diadakannya?
- どんな催しがありましたか。
Ada kegiatan apa saja di sana?
- 何に参加しましたか。どうでしたか。
Anda berpartisipasi dalam kegiatan apa? Bagaimana kesan Anda?

(2) 書きましょう。できれば、写真も準備しましょう。

Mari menulis! Bila memungkinkan, sertakan pula fotonya.



2 クラスのほかの人が書いたものを読んで、コメントをつけましょう。

Bacalah tulisan teman sekelas Anda dan berilah komentar!

ちょうかい
聴解スクリプト2. スピーチコンテストは、もう始まり^{はじ}ましたか？①  08-03A：すみません。スピーチコンテストは、もう始まり^{はじ}ましたか？B：まだ始まり^{はじ}まってません。A：何時^{なんじ}に始まり^{はじ}ますか？B：2時^じからです。あと30分^{さんじゅうぷん}です。

A：わかりました。

②  08-04

A：あのう、まだやっていますか？

B：すみませんが、今日^{きょう}の受け付け^{うけつけ}は、もう終わ^おりました。A：え、もう無理^{むり}ですか？

B：はい、すみません。

③  08-05A：あのう、すみません。カンボジア料理^{りょうり}の屋台^{やたい}は、どこかわかりますか？B：えっと、あち^{おく}の奥^{おく}です。ここをまっすぐ行^いって、つきあたり^{みぎ}を右^まに曲^まがったところですよ。

A：ありがとうございます。

④  08-06

A：あのう、フリーマーケットをやっていると聞いたんですが……。

B：ああ、今日^{きょう}は、もう終わ^おりましたよ。

A：え、そうなんですか。

B：たぶん明日^{あした}もありますよ。A：何時^{なんじ}からか、わかりますか？B：さあ……。10時^じぐらいだと思^{おも}います。

4. みなさま ねが 皆様をお願いいたします

① 08-20

みなさま ねが 皆様をお願いいたします。公園内は禁煙になっております。小さいお子様も
み 見えですので、公園内でのおたばこは、えんりょ 遠慮くださいませ。
きょうりょく ねが ご協力よろしくをお願いいたします。

② 08-21

みなさま ほんじつ いそが なか 皆様、本日はお忙しい中、スピーチコンテストにおいでくださって、
ありがとうございます。
はじ まえ みなさま ねが 始まる前に、皆様をお願いがあります。スピーチコンテスト中、ちゅう しゃしん ざつえい 写真の撮影は
かまいませんが、どうが ざつえい えんりょ 動画の撮影はえんりょ 遠慮ください。また、けいたいでんわ でんげん き 携帯電話は、電源を切るか、
マナーモードに せってい 設定し、つうわ えんりょ 通話はえんりょ 遠慮ください。
きょうりょく ねが ご協力よろしくをお願いいたします。

③ 08-22

きやくさま ねが お客様をお願いいたします。ホールの中への食べ物、の 飲み物の持ち込みは
きんし 禁止となっています。いんしやく そと ねが 飲食は、外のロビーでお願いします。

④ 08-23

すみません。ほんじつ ごぜん はんばんい しゅうりょう 次は、つぎ はんばんい 販売は、
ご ご じ 午後 1 時になります。こすう かぎ 個数が限られていますので、ロールケーキをお求めの
きやくさま れつ なら ねが お客様は、こちらの列にお並びください。よろしくお願いします。

漢字のことば

1 ^よ読んで、^{い み}意味を確認しましょう。
Bacalah, lalu pastikan arti dari kosakata Kanji berikut!

^{らいねん}
来年

来年

来年

^{きん し}
禁止

禁止

禁止

^{かいじょう}
会場

会場

会場

^{かみ}
紙

紙

紙

^{せ かい}
世界

世界

世界

^{はじ}
始まる

始まる

始まる

^{たいけん}
体験

体験

体験

^{もう こ}
申し込む

申し込む

申し込む

^{こくさいこうりゅう}
国際交流

国際交流

国際交流

2 ^{かんじ} ^{ちゅうい}の漢字に注意して読みましょう。
Bacalah kalimat berikut dengan memperhatikan kosakata Kanji yang digarisbawahi!

- ① 国際交流フェスティバルでは、世界の遊びの体験ができます。
- ② カラオケ大会は、2時に始まります。
- ③ この紙に、名前を書いて申し込んでください。
- ④ 会場での飲食は禁止です。
- ⑤ 来年は、スピーチコンテストに参加したいです。

3 ^{うえ}上の ^{にゅうりよく}のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。
Ketiklah kosakata yang bergaris bawah di atas dengan menggunakan keyboard atau ponsel pintar.

ぶんぽう
文法ノート

①

もう V- ました
まだ V- て (い) ません

A : スピーチコンテストは、もう始^{はじ}まりましたか？
Apakah lomba pidatonya sudah mulai?

B : まだ始^{はじ}まってません。
Belum mulai.

- Pada Bab 8 Tingkat Dasar 1 sudah dipelajari penggunaan keterangan 「もう」 yang berarti "sudah". 「もう + kalimat positif」 menyatakan suatu aksi sudah selesai dilaksanakan. Sedangkan penggunaan 「まだ + kalimat negatif」 menggambarkan suatu aksi belum selesai dilaksanakan.
- Pada bab ini, keterangan tersebut digunakan ketika bertanya jawab mengenai dimulai atau berakhirnya suatu acara.
- Kalimat negatif pada pola 「まだ + kalimat negatif」 menggunakan bentuk 「V-ていません」. Akan tetapi untuk menjawab pertanyaan secara singkat, dapat juga disampaikan hanya dengan mengatakan 「まだです」.

- 「もう」は、『初級1』第8課でも勉強しましたが、「すでに」という意味で、「もう+肯定文」の形で動作が完了したことを表します。「まだ」は「まだ+否定文」の形で、動作が完了していないことを表します。
- この課では、イベントの開始や終了について質問したり答えたりするときに、使われています。
- 「まだ+否定文」の中の否定文では、「V-ていません」の形を使います。ただし、質問に簡単に答える場合は「まだです。」と言うこともできます。

【例】▶ A : 準備^{じゅんび}は、もう終^おわりましたか？
Apakah persiapannya sudah selesai?

B : まだ終^おわっていません。あと、少^{すこ}しかかります。
Tidak, belum selesai. Sebentar lagi.

②

まだ V- ます

イベント、まだやってますか？
Apakah acaranya masih berlangsung?

- 「まだ」 juga memiliki makna "sekarang pun masih", sehingga pola 「まだ+kalimat positif」 digunakan untuk menggambarkan suatu kondisi yang masih berlanjut.
- 「まだ」には「今もなお」という意味もあり、「まだ+肯定文」の形で、その状態が継続していることを表します。

【例】▶ A : お菓子^{かし}、まだありますか？
Apakah kuenya masih ada?

B : すみません。もう、全^{ぜんぶ}部なくなりました。
Maaf, sudah habis semuanya.

3

【kata tanya ^{ぎもんし} 疑問詞】 + S (bentuk biasa ^{ふつうけい} 普通形) か、～

^{あした} 明日のフリーマーケットは、^{なんじ} 何時からか、わかりますか？

Apakah Anda tahu *flea market* besok mulai dari jam berapa?

- Pola ini digunakan untuk bertanya kepada lawan bicara mengenai waktu dan tempat suatu acara. Jika bertanya kepada lawan bicara yang memang mengetahui informasi tersebut, kita akan bertanya dengan menggunakan frasa ^{なんじ} 何時からですか (dari jam berapa?). Sedangkan, jika tidak yakin apakah lawan bicara mengetahui informasi tersebut atau tidak, kita bertanya dengan menggunakan frasa ^{なんじ} 何時から、わかりますか (Apakah Anda tahu dari jam berapa mulainya?).
- Pola ini dibentuk dari kalimat tanya seperti ^{なんじ} 何時に始まりますか (jam berapa mulainya?) yang diikuti oleh kata 「わかりますか？」 atau 「知っていますか？」. Kalimat yang berada di depan dibuat menjadi bentuk biasa. Akan tetapi untuk kalimat tanya yang menggunakan 「ですか」 seperti ^{なんじ} 何時からですか, cukup hilangkan 「です」 -nya.
- Pola ini digunakan bersama kata tanya seperti いつ (kapan), どこ (di mana), だれ (siapa), dan どうして (mengapa).
- Pola ini tidak hanya dapat dibuat menjadi pertanyaan seperti ketika ditambahkan 「わかりますか？」. Tapi bisa juga menjadi permohonan seperti pada kalimat ^{なんじ} 何時から、^{おし} 教えてください (Tolong beritahu dari jam berapa mulainya) atau untuk memberi jawaban seperti ^{なんじ} 何時から、わかりません (Saya tidak tahu dari jam berapa mulainya).
- 場所や時間などを相手に質問するときの言い方です。答えられることがわかっている相手には、普通「何時からですか？」と質問しますが、知っているかどうかわからない相手に対しては、「何時からか、わかりますか？」のように質問します。
- 「何時に始まりますか？」のような疑問文のあとに「わかりますか？」「知っていますか？」などの表現がついた形です。このとき、前の文を普通形にします。ただし、「何時からですか？」のように「ですか？」がつく疑問文の場合は、「です」を取ります。
- 「いつ」「どこ」「だれ」「どうして」などの疑問詞といっしょに用いられます。
- 「わかりますか？」のように質問するときだけでなく、「何時からか、教えてください。」と頼んだり、「何時からか、わかりません。」などと答えるときに使うこともできます。

【例】▶ A : ^{れい} スピーチコンテストがどこであるか、^し 知ってますか？

Apakah Anda tahu di mana lomba pidatonya?

B : ちょっとわかりません。

Saya kurang tahu.

日本の生活
TIPS

● 国際交流フェスティバル Festival Pertukaran Kebudayaan Internasional

Organisasi pertukaran internasional seperti Asosiasi Pertukaran Budaya Internasional menyelenggarakan acara-acara seperti *kokusai kooryuu festibaru* dan *kokusai kooryuu matsuri* (festival pertukaran budaya internasional) di berbagai wilayah Jepang. Kegiatan ini bertujuan untuk melakukan pertukaran budaya antara orang-orang asing yang tinggal di lingkungan setempat dengan orang-orang Jepang, serta tercapainya pemahaman lintas budaya. Oleh karena itu, isi acaranya sangat beragam. Misalnya, lomba memasak makanan internasional, pertunjukan tari dan lagu, stan-stan penjualan, lomba pidato bagi orang asing, dan sebagainya. Festival tersebut biasa diselenggarakan di taman, lapangan, aula (*hall*), pusat-pusat kebudayaan, maupun gedung lainnya.

Kita bisa mendapat banyak informasi dari internet jika memasukkan kata kunci seperti ^{こくさいこうりゅう}国際交流まつり XX市 (Festival pertukaran budaya internasional Kota XX). Tidak hanya datang untuk menikmati, kita juga bisa mendapat pengalaman lebih jika ikut berpartisipasi sebagai relawan (biasanya di situs akan muncul informasi ^{ボランティア募集}ボランティア募集 / kami mencari relawan), atau berpartisipasi dalam salah satu pertunjukan maupun lomba pidato.



© Biro Pariwisata dan
Hubungan Internasional Saitama
(公社)さいたま観光国際協会

国際交流協会など国際交流団体が主催する「国際交流フェスティバル」や「国際交流まつり」のようなイベントが、さまざまな自治体で開かれています。地域に住む外国人と日本人の交流や相互理解を目的にしたもので、内容は、各国料理大会、歌や踊りなどのステージパフォーマンス、模擬店や屋台での物品販売、外国人によるスピーチ大会など、さまざまです。会場は、公園や広場を使って屋外で開かれることもあるし、ホールや文化施設など、屋内のイベントスペースのようなところなどで開かれる場合もあります。

ネットで「国際交流まつり ××市」のように入れて検索すると、情報がいろいろ出てくると思います。会場に行っても楽しむだけでなく、ボランティアスタッフとして参加したり（たいていウェブサイトに「ボランティアスタッフ募集」の案内が出ています）、パフォーマンスやスピーチをする側として参加したりすれば、よりよい経験になるでしょう。

● ^{にほんご}日本語スピーチコンテスト Lomba Pidato Bahasa Jepang

Ada berbagai lomba pidato bahasa Jepang yang diselenggarakan bagi orang asing (kadang disebut juga sebagai *supiichi taikai*/kompetisi pidato atau *benron taikai*/kompetisi debat). Ada kompetisi besar yang berskala nasional dan ada kompetisi kecil yang berskala kota maupun desa. Selain itu, ada pula kompetisi yang diselenggarakan oleh sekolah-sekolah bahasa Jepang dan sebagainya. Tiap kompetisi pidato mengangkat tema yang berbeda-beda, tapi umumnya menggunakan materi dari hal-hal yang dirasakan sejak mempelajari bahasa Jepang dan hal yang didapati sejak tinggal di Jepang. Pendapat mengenai hal tersebut kemudian dirangkum dari sudut pandang orang asing dan menuliskannya menjadi naskah yang akan dipresentasikan saat lomba. Pidato tersebut dinilai oleh juri, diberi peringkat, dan ditetapkan pemenangnya.

Apabila menjadi pemenang, tidak hanya mendapat sertifikat penghargaan tapi kita juga mendapat hadiah berupa uang, voucher buku, berbagai produk dari sponsor atau produk khas wilayah setempat. Bahkan ada pula yang mendapatkan hadiah tambahan.

Ketika mendaftarkan diri, mula-mula buatlah naskah pidatonya terlebih dulu, lalu kirimkan kepada penyelenggara. Panjang naskah dan durasi pidato berbeda-beda pada tiap kompetisi. Jika ingin mendaftar, bacalah baik-baik pedoman pendaftaran setiap kompetisi. Persyaratan kualifikasi pendaftar pun berbeda-beda pada tiap lomba. Misalnya, harus warga kota tertentu, tinggal di Jepang selama sekian tahun, dan lain-lain. Akan tetapi kita perlu juga mencoba mengikuti kompetisi semacam ini sebagai capaian hasil belajar bahasa Jepang yang kita miliki, karena lomba pidato bahasa Jepang bisa diikuti oleh siapa pun yang bukan penutur asli bahasa Jepang.

第8課 屋台はどこかわかりますか？

楽しい日本を聞いてみよう

第14回 外国人による日本語スピーチコンテスト

日本での生活で感じたこと、日本と母国との比較、これからの生活への希望等について、外国人の皆さん（日本語を母語としない方）が日本語でスピーチに挑戦します。
皆さん、スピーチを聞きに来て応援して下さい。たくさんの方の観覧をお待ちしています。

日時 / 2月16日(日)
午後1時30分～3時30分

場所 / 戸田市新曽南多世代交流館 さくらバル

問合せ／(公財)戸田市国際交流協会 事務局
TEL 048-434-5690 (4～6月 9時～17時)
FAX 048-441-0170 E-mail: info@hishia.or.jp
戸田市新曽南3-1-5 新曽南庁舎2階
(戸田市新曽南 多世代交流館 さくらバル 2階)
開催期間 令和2年2月16日～2月18日

外国人による日本語スピーチコンテスト（「スピーチ大会」「弁論大会」などということもあります）は、大規模なものは全国レベルで、小規模なものは、市町村ごとのものや、日本語教室が行うものなど、いろいろなものが開かれています。スピーチのテーマは大会ごとに違いますが、日本語を勉強して感じたことや、日本に住んで感じたことなどをもとに、外国人の視点から自分の意見をまとめ、原稿にし、会場でスピーチします。スピーチは、審査員によって審査され、順位がつけられたり、賞が与えられたりします。入賞すれば、賞状や盾がもらえるだけでなく、賞金や図書カード、その地区の特産物や大会スポンサーの提供する商品など、副賞をもらえることもあります。

応募する際は、はじめにスピーチの原稿を書いて応募します。原稿やスピーチの長さなどは、大会によってさまざまなので、大会ごとの募集要項をよく読んで応募する必要があります。応募資格は、「××市在住の方」「日本での在住期間が×年以内」など大会によって違いますが、日本語を母語としない人であれば誰でも参加できるので、自分の日本語学習の成果として、ぜひ一度挑戦してみてください。

● たいかい カラオケ大会 Lomba Karaoke

Lomba karaoke adalah acara pertarungan dalam kepiawaian menyanyikan lagu karaoke yang biasanya diikuti oleh beberapa peserta. Ada berbagai jenis lomba karaoke yang diselenggarakan di Jepang. Lomba ini kadang juga disebut sebagai *nodojiman taikai* (kompetisi menyanyi). Setiap lomba memiliki persyaratan dan proses pendaftaran yang berbeda. Ada yang memerlukan uang pendaftaran dan ada juga yang tidak, ada yang mendapat hadiah dan ada juga yang tidak, dan berbagai perbedaan lainnya. Pada kompetisi serius berskala nasional, kita perlu mengirimkan rekaman suara sewaktu mendaftarkan diri dan tidak bisa tampil jika tidak lolos seleksi pralomba. Sebaliknya, apabila hanya lomba pada lingkup kecil seperti lomba yang diadakan bersamaan dengan penyelenggaraan *matsuri* atau festival pertukaran budaya internasional, siapa pun dapat dengan mudah berpartisipasi. Bahkan ada juga kompetisi yang bisa langsung diikuti dengan hanya mendaftar saat itu juga.



カラオケ大会は、複数の出場者が順番にカラオケで歌を歌い、その上手さを競うイベントです。カラオケ大会も、さまざまな種類、規模のものが各地で行われています。「のど自慢大会」と呼ぶこともあります。応募の条件や手順、参加費が必要かどうか、賞金や賞品が出るかどうかなどは、大会によって違います。全国レベルの本格的な大会の場合、応募の際に自分の録音を送って予選を通過しなければ出場できないものもあります。一方、地域の祭りや国際交流フェスティバルなどに合わせて開かれる大会など、小規模なカラオケ大会の場合、誰でも気軽に応募し、出場できるものもあります。大会によっては、その場で飛び入りで参加できる場合もあります。